

Роальд Даль

Чарли и шоколадная фабрика.

Посвящается Тео

В этой книге вы познакомитесь с пятью детьми.

Это:

АВГУСТ ГЛУП – жадный мальчик,

ВЕРУКА СОЛТ – девочка, избалованная родителями,

ВИОЛЕТТА БЬЮРГАРД – девочка, которая постоянно жует резинку,

МАЙК ТИВИ – мальчик, который с утра до ночи смотрит телевизор,

ЧАРЛИ БАКЕТ – главный герой этой повести.

1. Познакомьтесь с Чарли

Эх, сколько народу! Четверо очень старых людей – родители мистера Бакета, дедушка Джо и бабушка Джозефина; родители миссис Бакет, дедушка Джордж и бабушка Джорджина. А еще мистер и миссис Бакет. У мистера и миссис Бакет есть маленький сын. Его зовут Чарли Бакет.

– Здравствуйте, здравствуйте, и еще раз здравствуйте!

Он рад встрече с вами.

Вся семья – шестеро взрослых (можете пересчитать) и малыш Чарли – жила в деревянном домике на окраине тихого городка. Домик был слишком мал для такой большой семьи, жить там всем вместе было очень неудобно. Комнат было только две, а кровать одна. Кровать отдали бабушкам и дедушкам, потому что они были до того старые и слабые, что никогда с нее не слезали. Дедушка Джо и бабушка Джозефина занимали правую половину, а дедушка Джордж и бабушка Джорджина – левую. Мистер и миссис Бакет и маленький Чарли Бакет спали в соседней комнате на матрацах на полу.

Летом это было неплохо, но зимой, когда холодные сквозняки всю ночь гуляли по полу, – ужасно.

О том, чтобы купить новый дом или хотя бы еще одну кровать, не могло быть и речи, Бакеты были слишком бедны.

Единственным в семье, кто имел работу, был мистер Бакет. Он работал на фабрике зубной пасты. Целый день мистер Бакет завинчивал тюбики с зубной пастой. Но платили за это очень мало. И как мистер Бакет ни старался, как ни спешил, заработанных денег не хватало, чтобы купить хотя бы половину самого необходимого для такой большой семьи. Не хватало даже на еду. Бакеты могли позволить себе только хлеб с маргарином на завтрак, вареную картошку и капусту на обед да капустный суп на ужин. В воскресенье

дела обстояли немного лучше. И вся семья с нетерпением ждала воскресенья, не потому, что еда была другая, нет, просто каждый мог получить добавку.

Бакеты, конечно, не голодали, но всех их (двух дедушек, двух бабушек, родителей Чарли и особенно самого малыша Чарли) с утра до вечера донимало ужасное чувство пустоты в желудке.

Хуже всех приходилось Чарли. И хотя мистер и миссис Бакет частенько отдавали ему свои порции, для растущего организма этого было недостаточно, и Чарли очень хотелось чего-нибудь более сытного и вкусного, чем капуста и капустный суп. Но больше всего на свете ему хотелось... шоколада.

Каждое утро по дороге в школу Чарли останавливался у витрин и, прижавшись носом к стеклу, смотрел на горы шоколада, а у самого слюнки текли. Много раз он видел, как другие дети достают из карманов плитки сливочного шоколада и жадно жуют его. Смотреть на это было настоящей пыткой.

Только раз в году, в свой день рождения, Чарли Бакету удавалось отведать шоколада. Целый год вся семья копила деньги, и, когда наступал счастливый день, Чарли получал в подарок маленькую плитку шоколада. И каждый раз, получив подарок, он аккуратно клал его в маленький деревянный ящичек и бережно хранил там, словно это был вовсе не шоколад, а золото. В последующие несколько дней Чарли только смотрел на шоколадку, но ни в коем случае к ней не прикасался. Когда же терпение у мальчика подходило к концу, он отрывал краешек обертки так, чтоб был виден ма-аленький кусочек плитки, а затем откусывал совсем немножко, талк о чтобы ощутить во рту удивительный вкус шоколада. На другой день Чарли откусывал еще маленький кусочек. Потом еще. Таким образом удовольствие растягивалось на месяц с лишним.

Но я пока еще не рассказал вам о том, что мучило малыша Чарли, любителя шоколада, больше всего на свете. Это было гораздо хуже, чем смотреть на горы шоколада в витринах, хуже, чем видеть, как другие дети поедают прямо у тебя на глазах сливочный шоколад. Ничего более ужасного представить себе невозможно. Было это вот что: в городе, прямо перед окнами семьи Бакет, находилась шоколадная фабрика была не просто большая. Это была самая большая и самая знаменитая шоколадная фабрика в мире – ФАБРИКА ВОНКИ. Владел ею мистер Вилли Вонка, величайший изобретатель и шоколадный король. Удивительная это была фабрика! Ее окружала высокая стена. Попасть внутрь можно было только через большие железные ворота, из труб шел дым, и откуда-то из глубины доносилось странное жужжанье, а за стенами фабрики на полмили вокруг воздух был пропитан густым запахом шоколада.

Дважды в день, по дороге в школу и из школы, Чарли Бакет проходил мимо этой фабрики. И каждый раз он замедлял шаг и с восторгом втягивал волшебный запах шоколада.

О, как он любил этот запах!

О, как мечтал проникнуть на фабрику и узнать, что там внутри!